

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 86 (1959)
Heft: 1

Artikel: Saviez-vous...?
Autor: E.H.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-231214>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Cadrans de morbiers ou cadrans solaires, en est-ils qui ignorent le quart d'heure de Rabelais ?

Les circonstances politiques et les courants d'opinion se reflètent parfois, pas très heureusement, dans des inscriptions que la maladresse de certains rédacteurs arrive à rendre drôles : *Ce cadran a été placé le soleil entrant dans le signe du Taureau par ordre de la Convention nationale.* Ils allaient loin, les ordres de la Convention nationale !

Sous le Second Empire un médaillon représentant la tête de Napoléon III ornait un cadran qui d'autre part portait cette devise : *Te suprema latet* (ta dernière heure, tu l'ignores). La république restaurée, on efface l'effigie et on corrigea la devise : *Té suprima la tête*.

Dans le genre plus sérieux auquel il s'est tenu, Jean des Sapins a rappelé la sombre affirmation : *Toutes blessent, la dernière tue.* On trouve ailleurs ce correctif : *Plurimae laedunt, ultima sanet,*

(la plupart blessent, que la dernière guérisse).

En attendant cette heure que montres ou cadrans solaires marqueront pour chacun et à laquelle il faut se préparer, dédions encore aux lecteurs du *Conteur*, habitants du bon pays romand, ce quatrain composé jadis par Voltaire, pour le cadran *gnomonique*¹ de la Ferté-sous-Jouarre :

*Vous qui vivez dans ces demeures,
Etes-vous bien ! Terrez-vous y
Et n'allez pas chercher midi
A quatorze heures.*

Ne nous attardons pas, d'ailleurs, à voir s'avancer l'ombre ou courir les aiguilles, mais selon que nous en avise un cadran provençal : *Arresto ti passant, regarda quand es d'ouro* (prends l'heure) *et foutomi lo camp* (intraduisible, mais compréhensible à chacun).

G. des Amburnex.

¹ Car c'est ainsi qu'en langage savant s'appelle le cadran solaire.

Saviez-vous... ?

Saviez-vous, amis fribourgeois, que le philologue Nicolas-Louis-Cyprien Ayer (1825-1884) par son Introduction à l'étude des dialectes du Pays romand, était le pionnier de l'étude systématique et scientifique de nos patois ?

E. H.

ENTREPRISE D'ÉLECTRICITÉ

Max Rochat

Pré-du-Marché 48 Téléphone 24 29 60
Lausanne

Celui qui un peu réfléchit,

s'empresse d'aller chez

LAVANCHY

& C^{ie} Lausanne

DÉMÉNAGEMENTS, TRANSPORTS ET VOYAGES INTERNATIONAUX